

Luottamuksellinen.

Helsingissä 22 päivänä tammikuuta, 1940.

Herra Ministeri,

Asian arkaluontoisuuden vuoksi haluan näin yksityiskirjeessä tehdä erään lisäyksen ministeriön kiertosähkeeseen n:o C 19, joka koskee Suomeen otettavia ulkomaalaisia vapaaehtoisia .

Tässä kiertosähkeessä ilmoitettiin, että Suomeen nyttemmin otetaan vapaaehtoiseen asepalvelukseen kaikkia muita kansallisuuksia paitsi venäläisiä. Tästä yleisestä säännöstä on kuitenkin tehtävä eräs tärkeä poikkeus, joka koskee juuri Teidän asemamaatanne. Syistä, joihin minun ei tarvitse lähemmin puuttua, Ylipäällikkö ei katso olevan mahdollista ottaa vastaan sellaisia saksalaisia, jotka ovat Saksassa vallassa olevan järjestelmän kannattajia. Käytännössä olisi rajoituttava hyväksymään vain sellaiset saksalaiset vapaaehtoistarjokkaat, joihin nähden on olemassa perusteltua syytä katsoa, etteivät he ole natseja.

Toinen rajoitus on, että myöskään juutalaisia vapaaehtoisia ei tänne toivota.

Pyydän Teitä saattamaan nämä rajoitukset myös

Hampurin-pääkonsulinviraston tietoon, jolle Lähetystö epäilemättä on ilmoittanut myös kiertosähkeen n:o C 19 sisällyksen.

Jotta Te, Herra Ministeri, olisitte tietoinen vapaaehtoiskysymyksen niistä puolista, jotka tavalla tai toisella voivat herättää mielenkiintoa asemamaassanne, haluaisin vielä lisätä tiedoksenne, että Suomeen on päätetty ottaa vastaan niitä saksalaisia emigrantteja, jotka ovat tänne tarjoutuneet m.m. Englannista ja Ranskasta.

Vastaanottakaa, Herra Ministeri, erinomaisen kunnioitukseni vakuutus.

Väinö Tanner.

Herra Ministeri A. Wuorimaa

B e r l i i n i .

Confidential.

Helsinki January 22, 1940.

Mr. Minister,

Due to the sensitivity of the matter I want by this private letter make an addition to the circular telegram No C 19 concerning foreign voluntary recruits in Finland.

It was told in the circular telegram that currently all other nationalities except Russians are admitted to Finland for voluntary military service, However, an important exception still prevails in regard just to the country, where you have been posted. For reasons that I have no need to specify, the Commander-in-Chief does not consider it possible to admit those Germans who are supporters of the ruling system in Germany.

In practise, we should limit ourselves to admit only such German seekers for whom there are grounds to believe that they are not Nazis.

Another limitation is that Jewish volunteers are not desirable here either.

I ask you to bring these restrictions to the attention of the Consulate General in Hamburg, which the Legation undoubtedly has informed about the contents of the circular telegram No. 19.

In order to inform you, Mr. Minister, of those aspects

of the voluntary issue that might in one or another way
arouse interest in your country of posting, I'd like to
make it furthermore known to you that Finland has decided
to receive those German emigrants, who have offered to come
here e.g. from England and France.

Please, accept Mr. Minister, the assurance of my
highest consideration.

Väinö Tanner.

Mr. A. Wuorimaa, the Minister of Finland

B e r l i n .